

# Apostolatus Maris

La Iglesia en el Mundo Marítimo

Pontificio Consejo para la Pastoral de los Migrantes e Itinerantes, Ciudad del Vaticano



No. 77, 2002/II

## El Apostolado del Mar: un gran desafío para un «astillero» misionero particular



*El mundo del mar, mary emigraciones, mary turismo,* fue el tema de la XV Asamblea Plenaria del Pontificio Consejo de la Pastoral para los Migrantes e Itinerantes, que se celebró en la sede del Dicasterio del 29 Abrile al 1 Mayo 2002.

Los Miembros y Consultores presentes, un total de 30 personas, eran Cardenales, Arzobispos, Obispos, sacerdotes, un diácono y laicos provenientes de numerosos países.

### ***Al interior ....***

Discours de Jean Paul II à la 15ème Assemblée Plénière du Conseil Pontifical

page 2

Les métiers de la mer face à la mondialisation

6

Gérer la diversité culturelle

9

Quelques mots sur la place que tient l'Apostolat de la Mer à l'intérieur du Conseil Pontifical

11

## Discurso de Juan Pablo II a la XV Asamblea Plenaria del Pontificio Consejo

---

*Venerados hermanos en el episcopado y en el sacerdocio; amadísimos hermanos y hermanas:*

1. Me alegra daros mi cordial bienvenida con ocasión de la asamblea plenaria del Consejo pontificio para la pastoral de los emigrantes e itinerantes, que tiene como tema el mundo del mar. Saludo con afecto al presidente de vuestro dicasterio, monseñor Stephen Fumio Hamao, al que agradezco las amables palabras que ha querido dirigirme en nombre de los presentes. A cada uno os expreso profunda gratitud por el gran esmero y el generoso esfuerzo con que os hacéis intérpretes, mediante vuestra actividad diaria, de la solicitud de la Iglesia para con cuantos están comprometidos en este complejo ámbito de la movilidad humana.

Escribe san Agustín: "Contemplo la grandeza del mar que me rodea, me asombro, lo admiro; busco a su autor..." (*Homilía sobre el salmo 41*, 7). Estas palabras sintetizan bien la actitud del cristiano ante la creación, gran don de Dios a la humanidad, y especialmente ante la majestuosidad y la belleza del mar. Estoy seguro de que estos mismos sentimientos animan a todos los que, en su apostolado, se dirigen al vasto mundo de la emigración y del turismo que tiene como punto de referencia el mar. Se trata de un ámbito social muy diversificado, donde, aunque son muchos los desafíos, no faltan las oportunidades de evangelización.

2. El incremento de la movilidad humana y el proceso de globalización han influido notablemente en las corrientes migratorias y turísticas y en la actividad de la gente del mar. Han aumentado las ocasiones de encuentro. Pero, junto a notables ventajas derivadas del fenómeno, se registran también efectos negativos, dolorosas separaciones y situaciones complejas y difíciles. Pienso, por ejemplo, en los marineros, que se ven obligados a vivir largos períodos lejos de sus familias; en el intenso ritmo de trabajo, interrumpido sólo por breves paradas en los puertos, al que tanta gente del mar está sometida; en los numerosos emigrantes que surcan mares y océanos en busca de mejores condiciones de vida y que, a menudo, descubren amargas realidades, muy diversas de las que presentan los medios de comunicación.

No se pueden olvidar tampoco las singulares ofertas turísticas de "paraísos artificiales", donde se explotan, con fines meramente comerciales, a poblaciones y culturas locales en beneficio de un turismo que, en ciertos casos, no respeta ni siquiera los más elementales derechos de la gente del lugar.

3. Es importante lograr que a cuantos forman parte de la gran familia del mar no les falte un apoyo espiritual. Hay que ofrecerles la oportunidad de encontrar a Dios y de descubrir en él el verdadero sentido de la vida. Es tarea de los creyentes testimoniar que los hombres y las mujeres están llamados a vivir por doquier una "humanidad nueva", reconciliada con Dios (cf. *Ef* 2, 15).

Los turistas, si cuentan con el apoyo de cualificados agentes pastorales, podrán apreciar más las vacaciones y los cruceros, porque no serán sólo viajes de placer. Así, disfrutarán de su tiempo libre y de un merecido período de descanso, pero al mismo tiempo se les ayudará a dialogar con las personas y las civilizaciones con las cuales se ponen en contacto y a vivir momentos de reflexión y de oración. También es importante procurar que a los emigrantes se les preste una acogida fraterna y una asistencia religiosa adecuada, de ma-

(Segue a pag.3)

(segue dalla pag. 2)

nera que se sientan comprendidos en sus problemas y bien acogidos en sociedades que respeten su identidad cultural. Y tampoco se ha de abandonar a su suerte a los clandestinos, que se arriesgan a viajar a bordo de embarcaciones frágiles.

En toda situación, será necesario asegurar condiciones de trabajo más justas y respetuosas de las exigencias individuales y familiares; a la vez, habrá que esforzarse por proponer oportunidades que permitan cultivar la propia fe y la práctica religiosa. Esto requiere la planificación de una pastoral atenta a las diversas condiciones, con formas de presencia apostólica adaptadas a las múltiples necesidades de las personas.

4. Vuestra plenaria quiere enfocar mejor estos aspectos, teniendo en cuenta que se impone una visión global de una realidad humana y social muy compleja. Los agentes pastorales no deben dejar de actuar en colaboración y comunión fraterna entre sí, para afrontar de modo eficaz los grandes desafíos que plantea esta singular "cantera" misionera.

Con este fin, resulta útil recordar las normas vigentes, enunciadas en la carta apostólica *Stella maris* y en la instrucción *De pastorali migratorum cura*, de la que se está preparando una edición actualizada, así como las indicaciones del documento *Orientaciones para la pastoral del turismo*. No se ha de olvidar la urgente necesidad de formar bien a los fieles laicos llamados a trabajar en este ámbito apostólico, y de suscitar una renovada conciencia en las comunidades cristianas sobre los problemas de la movilidad humana, mediante una actualización constante.

A la vez que expreso mi deseo de que vuestra plenaria contribuya a profundizar la comprensión de estas diversas situaciones sociales y pastorales, os animo a realizar cualquier iniciativa útil para la evangelización de este complejo sector.

Encomiendo los trabajos de vuestro encuentro a la protección materna de María, *Stella maris*, a la que pedimos que nos conduzca al puerto de un mundo más solidario, más fraternal y más unido. Con estos sentimientos, imparto de corazón a todos la bendición apostólica.

essere abbandonati a se stessi.



*En el transcurso de la Asamblea, el diácono Ricardo Rodrigues Martos, Director de la "Stella Maris" de Barcelona, ha hablado de la situación vital y de trabajo de los profesionales del mar – una realidad compleja que, a pesar de todo, la opinión pública ignora – en una intervención bien documentada que trató también de las familias de los marítimos y de la respuesta de la Iglesia.*

## XV Asamblea Plenaria del Pontificio Consejo

## Conclusiones

1) *La movilidad humana es una creciente característica de la globalización. Por ese motivo existen, hoy, nuevas barreras y retos que se han de afrontar, en los que el Señor ofrece también nuevas oportunidades pastorales.* La Iglesia debe aceptar esos retos siendo el Buen Samaritano por los caminos del mar de la humanidad y promoviendo la solidaridad en las migraciones, así como mediante el ejercicio de la caridad.

*La movilidad humana es una creciente característica de la globalización. Por ese motivo existen, hoy, nuevas barreras y retos que se han de afrontar, en los que el Señor ofrece también nuevas oportunidades pastorales.*

a) Al considerar el tema de nuestra Plenaria: "Relaciones entre Mar y Migraciones, y entre Mar y Turismo", éste se presenta, en una nueva era de la Migración, como el medio de transporte que une como hermanos, en el diálogo y en el comercio, a pueblos de todos los continentes, pero, al mismo tiempo, provoca reacciones xenófobas e incluso racistas cuando transporta emigrantes que piden asilo y oculta el drama humano diario de marinos y pescadores.

b) El turismo - de playa

y de mar - aumenta constantemente, como característica de la globalización, con aspectos positivos y negativos para las personas y los lugares que acogen a los turistas y para los mismos visitantes.

2) Puesto que la movilidad humana es, por definición, un fenómeno de movimiento y de cambio, que se extiende por lo general, de manera incontrolable, más allá de los límites establecidos, se debe insistir en la cooperación y la solidaridad a nivel internacional y regional. Esto concierne también a la Iglesia, en la cual el Señor llama a cada uno de sus miembros a fomentar la comunión, la solidaridad y la cooperación, especialmente en este campo, entre las Iglesias particulares y locales, así como en el ámbito ecuménico e interreligioso.

3) Además, la evangelización en el Tercer Milenio, a la que estamos llamados, exige una planificación pastoral según las palabras y el espíritu de la *Novo Millennio Ineunte*. En el mundo en expansión del turismo, esto implica garantizar la presencia de la Iglesia Peregrina para que el turismo sea más digno de la persona humana, inspirando en él un espíritu nuevo y ofreciendo oportunidades de nuevos encuentros con Dios y con los hermanos y

hermanas de otras culturas y religiones. De este modo, el turismo contribuirá al diálogo entre las civilizaciones. Esto se podría considerar como una especie de nueva evangelización, en la que el fiel laico tendrá responsabilidades especiales, contando también con la aportación de los movimientos eclesiales.

4) *En un mundo globalizado, la Iglesia está llamada, en todo caso, a intensificar su función de promotora y animadora de la solidaridad y el respeto por la dignidad humana y los derechos fundamentales, con tanta frecuencia amenazados por nuevas formas de esclavitud y explotación.* Dicha función abarca, además, el respeto por las culturas y las identidades culturales, los lugares sagrados, incluso los de otras religiones, y el medio ambiente.

5) El Pontificio Consejo, con renovado impulso, asumirá la dirección en la promoción de la animación de las "estructuras" pastorales de servicio a los emigrantes, a las personas involucradas en el turismo en el mundo marítimo, y a las otras personas en movimiento,

- facilitando la aplicación de las *Orientaciones para la Pastoral del Turismo* y de la

(Segue a pag. 5)

(segue da pag. 4)

Carta Apostólica de 1997, "Motu Proprio" sobre el Apostolado del Mar, especialmente en colaboración con las Conferencias Episcopales;

- ofreciendo, en diálogo con los demás Dicasterios competentes de la Curia, instrumentos de formación para los antiguos y los nuevos agentes de pastoral en el campo de la movilidad humana, y completando el proyecto de revisión ya

preparado de la "Instructio de pastorali migratorum cura".

*En un mundo globalizado, la Iglesia está llamada, en todo caso, a intensificar su función de promotora y animadora de la solidaridad y el respeto por la dignidad humana y los derechos fundamentales, con tanta frecuencia amenazados por nuevas formas de esclavitud y explotación.*

## *"Nei rapporti internazionali la solidarietà diventi il criterio ispiratore di ogni forma di cooperazione"*

É quanto ha auspicato Giovanni Paolo II nel Messaggio inviato ai rappresentanti dei Paesi del mondo che si sono riuniti a Roma per il Vertice Mondiale sull'Alimentazione, promosso dalla FAO dal 10 al 13 giugno 2002 e letto dal Card. Sodano, il primo giorno dei lavori.

Le parole del Santo Padre hanno segnato dunque l'inizio del Vertice "cinque anni dopo" quello del 1996, in cui i Capi di Stato e di Governo avevano dichiarato la loro volontà politica e il loro impegno comune a giungere alla sicurezza alimentare per tutti e almeno a dimezzare il numero delle persone sottoalimentate entro il 2015.

"Se gli obiettivi del Vertice del 1996 – ha detto il Santo Padre – non sono stati raggiunti, ciò può essere attribuito anche alla mancanza di una cultura della solidarietà

e a reazioni internazionali improntate talora ad un pragmatismo privo di fondamento etico-moral e. Preoccupanti sono alcune statistiche secondo le quali, in questi ultimi anni, gli aiuti ai Paesi poveri appaiono diminuiti, e non aumentati".

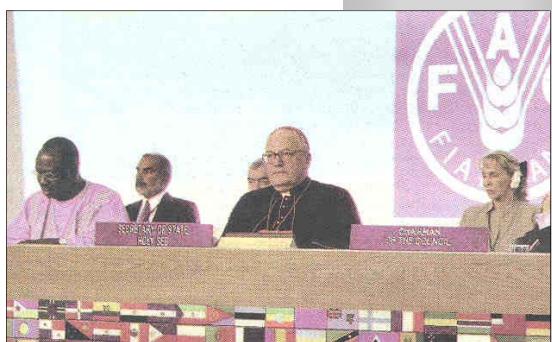
Per rispettare l'obiettivo fissato nel 1996 ogni anno le persone che patiscono la fame dovrebbero essere 20 milioni di meno. Attualmente, la diminuzione è invece valutabile attorno agli 8 milioni ogni anno.

I Governi hanno riaffermato l'importanza fondamentale della produzione e della distribuzione degli alimenti derivanti dalla pesca.

"La povertà e la fame rischiano di compromettere alla radice l'ordinata convivenza di popoli e nazioni e costituiscono una minaccia concreta

alla pace e alla sicurezza internazionale", ha affermato il Sommo Pontefice.

S.E. Mons. Agostino Marchetto, Segretario del Pontificio Consiglio, era presente ai lavori del Vertice Mondiale nella sua qualità di Osservatore Permanente della S.Sede presso le Organizzazioni e gli Organismi delle N.U. per l'Alimentazione e l'Agricoltura (FAO, IFAD, PAM).



Sessione Nazionale della *Mission de la Mer*, Sète, 10-12 Maggio 2002

## Los oficios del mar frente a la globalización

Con ocasión de la sesión nacional que se ha tenido en Sète del 10 al 12 mayo 2002, la *Mission de la Mer* ha constatado que la gente del mar está inquieta.

Sus reflexiones sobre los efectos de la globalización en los oficios del comercio y de la pesca han permitido identificar los siguientes puntos.

- Una amplia desorganización de las prácticas tradicionales:

- . En el comercio, la desocupación para el personal ejecutivo

- . En la pesca, la reducción de las tripulaciones y la reglamentación de las actividades comprometen los proyectos de empresa.

- Además, en el plano nacional, se manifiestan situaciones de exclusión que afectan particularmente las categorías más desventajadas de la población marítima (jubilados y viudas...), pero también los marinos de los países más pobres a menudo explotados desmedidamente (salarios, derechos, condiciones de trabajo...).

- El dominio de la economía liberal así como de la cultura del “cada vez más dinero” en desmedro de la dignidad de la persona.

- Al mismo tiempo, los impedimentos al espíritu de las empresas, provenientes sobre todo de las reglamentaciones elaboradas sin el consentimiento suficiente (ninguna ayuda para renovar las pequeñas embarcaciones de pesca con menos de veinte años, etc.).

### **Mas la gente del mar no se deja desanimar**

- por su experiencia, saben afrontar la dimensión internacional, ya que sus oficios siempre han sido colocados en este campo: el 70% de los materiales son transportados vía marítima; la pesca es un elemento esencial para la supervivencia de numerosos países; cada día más de un millón de marinos atravesian los océanos.

- Tienen una profunda experiencia de la solidaridad ya sea a bordo como en tierra.

- Viven las diferencias entre marinos por nacionalidad, raza, cultura y religión, saben respetarlas y enriquecerse.

- Se reunen en organizaciones para participar en la reglamentación de las prácticas de todos a fin de que en el ámbito del comercio se preserve la dignidad de cada uno en el momento de las escalas, mientras se protejan y se respeten los recursos.

- Las mujeres, en fin, ha aprendido a organizarse contribuyendo así en la promoción del mundo marítimo.

### **En la Mission de la Mer reafirmamos la siguiente convicción**

Todos somos hermanos y encontramos en cada hombre la presencia de Cristo resucitado. Cristo ha sufrido por la crueldad de los hombres, pero a través de la Pascua nos ha abierto la puerta a un nuevo encuentro; mientras dejaba a sus discípulos,

los tranquilizaba diciéndoles: “Yo estaré con vosotros hasta el final de los tiempos”, les promete la vida eterna, y en verdad les promete que encontrarán al Padre. Al mismo tiempo los envía – nos envía – en misión en todo el mundo... en plena aventura internacional, en plena globalización, para llevar esta buena nueva: “Dios os ama”.

Es en este espíritu que la *Mission de la Mer* desea proporcionar su aporte en el nacimiento de un mundo de la gente del mar justo y fraternal.

Siguiendo estas constataciones y esta convicción, la *Mission de la Mer* pide a favor de la gente del mar:

Que, en el ámbito de la construcción de la Europa, el gobierno francés ponga en marcha una política clara y constructiva del mar y de la gente del mar que:

- haga atractivo el oficio del mar para los jóvenes;

- permita el embarco al comercio de los marinos franceses;

- asegure el desarrollo armónico de las flotas de pesca y de comercio de Francia;

- asegure una distribución equitativa de los derechos de pesca entre los países de la Unión Europea.

- Francia se una rápidamente a los países que han ratificado la Convención n.163 y la recomendación n. 173 de ILO referentes al bienestar de los marinos en los puertos.

- favorezca la creación de “Consejos de bienestar” en

*Du port de Davao, Philippines ... le 4 Mai 2002*

## Deux vues sur la mondialisation

Un soir, un jeune marin philippin était assis au bar de notre Stella Maris à Sasa. Il regardait un programme de la CNN-TV sur la mondialisation. Tout d'un coup il sembla exploser et cria : « mondialisé na kami !!! » Quelques-uns des autres marins philippins au bar ne semblèrent pas apprécier son vacarme et lui crièrent « ano sinabi mo !!! ». Le jeune marin n'allait pas être réduit au silence ; il dit : « mon navire est la propriété d'un businessman grec qui vit à Malte. Nous sommes gérés par une compagnie allemande. Notre assurance c'est Lloyds de Londres. Notre agence de recrutement est sur l'Ave. des Nations-Unies à Paco, Manille. Nous sommes enregistrés à Panama. Nous avons un capitaine allemand mais la plupart des officiers sont croates et l'équipage est un mélange de philippins, de birmans et d'indonésiens. Nous allons sur Vancouver, Canada, pour charger des tonnes de blé qui seront débarquées à Davao City. Comptez les pays : Grèce, Malte, Allemagne, Angleterre, Philippines, Croatie, Birmanie ou Myanmar, Indonésie et Canada. Au moins dix pays impliqués pour un seul navire !!! Mondialisez na kami !!! »

Le jeune marin avait tout à fait raison. Ces jours-ci, des « couches » de propriété, de gérance, de re-

crutement, d'assurance et de ravitaillement, recouvrent presque tous les navires. Et les nombreux individus et/où compagnies concernés se cachent derrière un numéro de Boite Postale ou des noms de compagnie sur des plaques en bronze qui peuvent – ou ne peuvent pas - donner une vraie indication sur qui est vraiment responsable pour telle ou telle opération particulière du navire.

Un tout autre aspect de la mondialisation est visible dans l'expérience de l'équipage du MV Da Fa, un gros cargo porte-conteneurs qui vient au port de Davao deux fois par mois en provenance de Singapour. Le navire n'accoste à Davao que pour à peine 12 heures et puis il continue sur Cuba et Subic Bay, puis revient à Singapour. C'est un gros porte-conteneurs avec un équipage entièrement chinois. L'équipage passe la plupart de son temps ici au Centre d'accueil de marins Stella Maris. C'est vraiment un groupe très vivant et qui apprécie les films chinois que nous arrivons à trouver sur la télévision câblée.

Il y a à peine une semaine

de cela, à la fin d'avril, le navire a été l'objet d'un « raid » à Cuba. Dans trois conteneurs marqués « ferraille », les inspecteurs de la douane ont trouvé un total de trois voitures de luxe Mercedes-Benz et six motos BMW, toutes volées en Allemagne, transportées à Stockholm en Suède et ensuite embarquées pour Singapour. À Singapour, le cargo « ferraille » était transbordé vers les Philippines, mis sur le MV Da Fa pour déchargement à Cebu. On a découvert que toutes les adresses de Cebu étaient fausses. Le cargo a maintenant été réquisitionné par le gouvernement, et, heureusement, l'équipage est libre.

Un autre exemple de mondialisation, une forme négative de la mondialisation qui concerne un syndicat international opérant en Europe du Nord et expédie en contrebande sur les Philippines des véhicules de luxe volés : une opération qui concerne l'Allemagne, la Suède, Singapour et Cebu, un port majeur des Philippines. Jack Walsh.



San Lorenzo de El Escorial (Madrid), 14 Maggio 2002 (Zenit.org)

## Hacia Rio y América Latina ...

Se ha concluido el 1er Congreso Social sobre América Latina y la Unión Europea con un llamamiento a favor de una “sociedad global más humana fundada en la solidaridad”.

Al final del encuentro, los 150 participantes han aprobado una declaración final de 6 páginas que se presentará a la Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea, América Latina y El Caribe, que se realizará en Madrid.

El documento final está acompañado por una carta abierta dirigida a José María Aznar, Primer Ministro del Gobierno Español y Presidente actual del Consejo de Europa. En esta

carta, los participantes en el Congreso (Cardenales, Obispos, religiosos y laicos) apoyados por los Episcopados de los dos continentes, han remarcado en particular cuatro conclusiones de sus discusiones:

- Dar prioridad a la dimensión social del desarrollo económico
- Combatir la corrupción estimulando una ética de la responsabilidad en los negocios
- Garantizar la protección del ambiente a través de políticas e instrumentos legales eficaces
- Hacer que las estructuras gubernamentales sean capaces de afrontar los retos de la globalización a través de la globalización del Estado, estructuras más efica-

ces de integración regional y de cooperación global, y el reforzamiento de la sociedad civil.

El congreso ha sido inaugurado por José María Aznar, que ha dicho a los participantes que “el fenómeno de la globalización no es una amenaza, sino una gran oportunidad”. Seguidamente, ha subrayado que “Europa y América Latina comparten valores como la defensa de la dignidad de la persona y de la libertad de las personas”, añadiendo que “separación con colaboración es el principio político y social de la historia común de Europa y de América Latina y es el sistema que mejor que cualquier otro, manifiesta

*Antonio Guterres, ex-Primer Ministro de Portugal, ha dicho que la partnership entre América Latina y la Unión Europea debería contribuir a alcanzar un mejor sistema de gobierno. “Si podemos crear – ha dicho – una coalición contra el terrorismo, deberíamos ser también capaces de crear una coalición internacional contra la pobreza”.*

### **Del Director Nacional de AM-Australia**

*Un médico del hospital psiquiátrico me ha pedido hablar al personal del hospital acerca de la Iglesia y en particular de la Iglesia católica.*

*Esto ha ocurrido después de un accidente, cuando el hospital llamó a un representante de la Iglesia de los Mormones y de los Santos del Ultimo Día, para orar por un marino filipino. Un psiquiatra (nacido en Rusia) me preguntó por qué era importante saber quién venía a visitar a los marinos, en vista de que era importante de alguien lo hiciera.*

*Esto me dió la oportunidad para explicar qué significa ser católico y cómo nos distinguimos de las demás religiones, expliqué la Eucaristía y el Servicio de la Comunión, la Reconciliación y muchas cosas más que a menudo consideramos como normales en nuestra Iglesia.*

*Luego, la semana pasada, mientras mi hija estaba participando en un programa de formación, he encontrado la fórmula que realmente pone juntos Hospital e Iglesia de manera sencilla y clara: se partía del lavado de los pies y se decía “mientras no estéis preparados para lavar la suciedad de los pies de los demás, y a dejar que ellos laven la vuestra, no podéis ser sanados”.*

*Por lo que se refiere a los marinos, recibimos tanto de estas personas según como les damos a ellas. Nuestra Iglesia no es el edificio a donde vamos a orar, sino allí donde está la gente. La Misa no sólo es una celebración de la vida de los santos y de los mártires. Es un lugar adonde vamos para ser sanados. Antes de ir a la comunión decimos: “Señor, no soy digno de participar a tu mesa, mas dí una sola palabra y yo seré sanado”. ¿Qué quiere decir sanado? Quizás podríamos no estar heridos y quizás no se ve correr la sangre; se trata más bien de la sanación de nuestra alma.*

*(Suite page 12)*

## Administrar la diversidad cultural

Podemos afirmar que, en la actualidad, algo más del 50% de la flota mundial emplea tripulaciones mixtas, provenientes sobre todo de los países en vías de desarrollo. Este cambio demo-gráfico en el mercado tradicional del trabajo de la industria marítima, ha dado como resultado la creación de una fuerza/trabajo marítima nueva y diferente, que se ha vuelto mucho más multicultural que antes. Quizás esto representa uno de los retos más significativos que debe afrontar la industria marítima...

Administrar la diversidad cultural no puede entenderse sólo como un problema organizativo, sino también como una responsabilidad industrial. Uno de los problemas que forman parte de esto es el de las normas de habitabilidad de a bordo, de las que se ha demostrado el impacto en el sentido de bienestar de la tripulación.

Esiste la posibilidad de emplear la diversidad cultural para mejorar algunos aspectos de la normativa de habitabilidad social de a bordo. La compañía para la que trabajo administra barcos con tripulaciones mixtas. Se ha vuelto normal que en un barco con 23 hombres se cuente con seis

nacionalidades. El barco que hoy tengo a mis órdenes cuenta con 9 nacionalidades y cuando se tiene un tiempo promedio de escala en los puertos de ocho horas, una bajada a tierra se vuelve un lujo del que apenas se puede aprovechar. Sin embargo, el rico mix cultural de a bordo ofrece probablemente un ambiente más relajador de lo que podría ofrecer una bajada a tierra. Estimulando el mix social, hay siempre algo nuevo por aprender, algo para ocupar el propio espíritu. Gracias a mi jefe mecánico polaco, por ejemplo, ahora conozco mucho más la historia de Polonia y de Lech Wałęsa. Mi mecánico de segunda, proveniente de la ex-Yugoslavia, está aprendiendo a comer el curry y encuentra los acostumbrados problemas que se tiene con la comida extranjera, pero halla gusto en aquella que llama "toda esta cocina oriental exótica". Mientras escribo este artículo, mis dos cadetes hindúes están preparando el festival indio de los colores; y si se visita el comedor de la tripulación por la noche, podemos estar seguros que se podrá encontrar algún traje nacional fantástico, los indonesianos con su fez y su batik de colores, quizás

con un tapiz de oración bajo el brazo, los birmanos con su perizoma alrededor de los riñones y los Sikhs con su turbante de colores, que se relajan y hablan durante la noche después de una dura jornada de trabajo ...[Luego de haber considerado los obstáculos al cambio, la influencia de las culturas, los problemas de relación y cierto antagonismo cultural existente, al autor concluye]

La industria marítima se encuentra ahora ante una fuerza de trabajo multicultural, lo que requiere cierta organización para poder ofrecer a los marinos un ambiente que le permita a la tripulación desempeñar su trabajo de manera cómoda ... Tendríamos que ofrecer también a los marineros una formación para afrontar



esta diversidad, a fin de que dejen de lado prejuicios sutiles como aquel que recita "diferencia es igual a deficiencia", pues esto ha sido la causa principal de muchas tensiones

*"More and more of the world's merchant ships now have crews of very mixed nationalities. A three-year study carried out by the Seafarers' International Research Centre (SIRC) in Cardiff has found that they can work as well, if not better, than ships with only one or two nationalities on board."*

**Focus on mixed crewing** is the title of an interesting article that you can read on Flying Angel News, June/August 2002.

*Capitán William Amanhiya, MSc, MNI, Comandante de barco, Pacific International lines, Singapur (Seaways, June 2002)*

*Catholic News Service, 17 Avril 2002*

## Capellanes reunidos para reiniciar a “hablar católico”

¿Quién ejerce el ministerio en alto mar? Sin su parroquia o un sacerdote para ellos, los marineros necesitan por lo menos de pastores a los cuales puedan dirigirse durante las escalas en los puertos. Este es el papel de los capellanes del A.M.

Por primera vez después de veinticinco años, los capellanes del A.M. de Estados Unidos se han reunido en un encuentro a nivel nacional. Esta reunión que se ha desarrollado en San Diego del 10 al 12 de abril último, ha sido una ocasión histórica para reiniciar a “hablar católico”, según la expresión empleada por el P. Sinclair Oubre, Presidente de la Organización. Entre los presentes podemos mencionar al representante del Vaticano, P. G. Tronche M.Afr., responsable del Secretariado del A.M. ante el Pontificio Consejo para los Migrantes y los Itinerantes. En el encuentro han participado cerca de veinte capellanes. Los capellanes del A.M. trabajan en 59 puertos de los Estados Unidos, situados a lo largo de las costas del Pacífico, del Atlántico, del Golfo de México, de los Grandes Lagos, de Alaska, hasta en las islas Hawái, Samoa y Puerto Rico. Algunos trabajan en los centros católicos Stella Maris, otros en los centros ecuménicos y muchos al lado de capellanes de otras denominaciones religio-

nas.

La Dirección Nacional tiene su sede en la Conferencia Episcopal de Estados Unidos en Washington. S.E. Mons. Joseph Howse, que recientemente se ha jubilado como Obispo de Biloxi, ha sido obispo promotor del Apostolado del Mar desde 1996. En su reemplazo ha sido nombrado este año S.E. Mons. Curtis J. Guillory de Beaumont, Texas.

La red del ministerio pastoral en los puertos constituye la “parroquia” de los marineros católicos, que no sólo administra los sacramentos, sino quiere proveer también a sus demás necesidades esenciales, como la renovación espiritual, la acogida, la comunicación con los familiares en casa, el divertimiento y la asistencia para obtener un ambiente de trabajo seguro. Como es obvio, dichos servicios se extienden a los católicos pero también a los no católicos.

Mientras ciertos marineros tienen la posibilidad de bajar a tierra y detenerse en un centro Stella Maris, no pueden desembarcar los que no poseen las visas necesarias. Cuando ocurre esto, los capellanes suben a bordo para celebrar la Misa, para poner a disposición de los marineros un teléfono portátil y para responder a las demás necesidades manifestadas por la tripulación.

“Nosotros tenemos la obli-

gación y la responsabilidad de no dejar de lado a los que vienen hacia nosotros”, dice el P. John Jamnický, Director Nacional. “Acogerlos es un mandamiento fundamental de Cristo. No deben ser olvidados, dejados de lado o permanecer invisibles”.

Según el parecer del P. Oubre, uno de los principales problemas que debe afrontar la organización es aquel de reivindicar la propia identidad católica.

Tradicionalmente, los capellanes católicos han participado en las reuniones ecuménicas para capellanes cristianos. Pero desde hace más de dos decenios, no se han vuelto a reunir en un grupo aparte.

“Debemos concentrarnos verdaderamente en torno a argumentos católicos, dice el P. Oubre. Cuando ejercemos el ministerio católico, no nos limitamos a reunir a la gente para rezar juntos, sino que aportamos también la vida sacramental de la Iglesia a la gente del mar. Si no lo hacemos, no estamos absolviendo nuestra misión”.

Los capellanes católicos –



prosigue el P. Oubre - son

*Revdo. P. Gérard Tronche*

## El Apostolado del Mar en el Pontificio Consejo

Debo decir con franqueza que escuché hablar por primera vez de la Constitución Apostólica *Pastor Bonus*, escrita por Juan Pablo II en 1988, sólo cuando inicié mi servicio ante el Pontificio Consejo, en 1994. Mediante dicha Constitución el Santo Padre reformó la Curia Romana creando, al lado de nueve Congregaciones, tres Tribunales y doce Pontificios Consejos, nuevos Diocesanos. El Pontificio Consejo para la Pastoral de los Migrantes y los Itinerantes, es uno de ellos. Ha heredado las oficinas y el personal de la Pontificia Comisión para las Migraciones y el Turismo, que Pablo VI creó en 1970 poniéndolo bajo la autoridad de la Congregación para los Obispos. El artículo 150 de la Pastor Bonus describe las funciones del Pontificio Consejo, al que se le confía la alta dirección del Apostolado del Mar, confiriendo así a este Apostolado un carácter especial con respecto a otros sectores pastorales de la movilidad humana. Ha tenido que pasar mucho tiempo antes de que esto fuese reconocido.

En 1993, el entonces Presidente del Pontificio Consejo, S.E. Mons. Cheli, que más adelante será Cardenal Cheli, toma una decisión. El 17 de setiembre de ese año, preside una celebración informal y sin nin-

gún protocolo, en el ingreso de las oficinas del Consejo, en el Palacio San Callixto. Lo acompañan Mons. Jim Dillenburg, el P. François Le Gall, ya fallecido, y la Sra. Antonella Farina; Mons. Cheli coloca una placa con el logo del Apostolatus Maris, inmediatamente por debajo de aquella del Pontificio Consejo. Esa placa está siempre allí, visible a todos los visitantes.

Ella es el símbolo de una identidad encontrada,



por no decir reconquistada, que se perdiera cuando el Secretariado Internacional del AM fuera absorbido por la Pontificia Comisión para las Migraciones y el Turismo en 1970. El texto de la Pastor Bonus, Art. 150, §2 (1988) recita: (El Consejo) *fomenta igualmente en las mismas Iglesias la solidaridad pastoral en favor de los marinos, tanto en el mar como en los puertos, sobre todo por medio de la Obra del*

*Apostolado del Mar, cuya dirección ejerce.* En efecto, este texto dará lugar a una larga batalla canónica con el fin de definir qué es lo que quería decir exactamente. ¿Qué se entiende cuando se habla del AM como Obra Apostólica, cuya alta dirección corresponde al Pontificio Consejo? Ninguna lectura del texto favorecía el reconocimiento de una identidad específica al AM. En este contexto, las precisiones aportadas por el

Santo Padre en su Carta Apostólica *Stella Maris* del 1997 son acogidas con agrado: *La Obra del Apostolado marítimo, aunque no constituye una entidad canónica con una personalidad jurídica propia, es la institución que promueve la solicitud pastoral específica dirigida a la gente del mar y tiende a sostener el empeño de los fieles que están llamados a dar su testimonio en este*

***Extracto de  
una conferen-  
cia pronun-  
ciada en el  
AM-USA, San  
Diego (Cal.)  
Estados Uni-  
dos, 10 abril  
2002.***

(Suite page 12)

(suite de la page 11)  
*ambiente con su vida cristiana.*

Sin querer reivindicar una personalidad legal propia al nivel de la Iglesia Universal, el AM es una institución específica que, en numerosos países, goza de un estatuto legal autónomo eclesiástico y/o civil, con objetivos propios: promover una forma de ministerio pastoral para la gente de mar y sostener el empeño de los fieles católicos en el mundo marítimo. El AM tiene una identidad propia y trata de perseguir sus propios objetivos, bajo la alta dirección del Pontificio Consejo.

En noviembre de 1993, 2 meses después de la pequeña celebración de colocación de la placa de la cual he hablado antes, el Pontificio Consejo acoge por vez primera una reunión del Comité Ejecutivo del ICMA (que se repetirá más adelante en mayo del 2000). Quisiera recordar aquí lo que dijo el Cardenal Cheli a los miembros del Comité Ejecutivo en aquella ocasión, porque se refiere a lo que está ocurriendo aquí en San Diego, en vuestra reu-

nión: “El AM desea promover el reclutamiento de miembros entre los marinos y sus asistentes pastorales”; les pone al corriente de otra importante decisión, absolutamente en línea con lo que se ha dicho antes a propósito del AM como organización: “Las personas que trabajan aquí en Vaticano para el AM constituyen el Secretariado General. Y uno de los miembros de este Secretariado General representará de ahora en adelante al AM en el Comité Ejecutivo de ICMA”. Seis meses después en Helsinki, Mons. Dillenburg ocupará el lugar de la AM en el Comité Ejecutivo que, hasta entonces, había sido ocupado con gran competencia por Mons. Leo Kreiss, Director Nacional en Alemania.

En efecto, una visión más elevada del AM la encontramos en la Carta Apostólica *Stella Maris*. Muchas personas han considerado que este documento fuese un texto normativo más, sin ninguna inspiración. Pero en verdad en el primer párrafo de la introducción de la carta de Juan Pablo II, podemos encontrar

la visión que debería inspirarnos hoy y más adelante. Es el perfecto ejemplo de sobriedad latino/romana. No una palabra de más ni una palabra de menos. Ninguno habría podido escribir una mejor carta de misión para este Apostolado.

Después de haber recordado a María, Estrella del Mar, muy querida por la gente del mar, el Papa prosigue: *Jesucristo, su Hijo, acompañaba a sus discípulos en sus viajes en barca, los ayudada en sus fatigas y calmaba las tempestades. Del mismo modo la Iglesia acompaña a los hombres del mar, ocupándose de las particulares necesidades espirituales de aquellos que, por diferentes motivos, viven y trabajan en el ambiente marítimo.*

Permítanme añadir: del mismo modo, el Apostolado del Mar no es otra cosa sino la Iglesia en el mundo marítimo.

(Suite de la page 8)

*El marino que estaba en el hospital psiquiátrico había sufrido mucho por abusos físicos y mentales, por el aislamiento y la soledad. Había estado dieciocho meses en un barco sin un minuto para contactar a su familia, salvo de vez en cuando a través de cartas. Después de haber tenido una depresión nerviosa y haber incendiado su cabina, la tripulación pensó que la cosa más segura que pudiesen hacer era amarrarlo a una silla en el gimnasio vacío. Para alimentarlo de vez en cuando le desataban una mano. No lo lavaban, no lo rasuraban y, sin embargo, después de todo esto, cuando lo encontré en el hospital, él tenía necesidad de una sola cosa: la Comunión.*

*La medicina que le he suministrado no era sólo la Comunión, sino hablarle del amor incondicional de Dios hacia él, todo con muchos abrazos y muchas lágrimas. Juntos hemos repasado todos los problemas y los abusos que había sufrido y toda la curación de la que tenía necesidad. Después de dos semanas, ha regresado a su casa con su familia. No tenía necesidad de ir a la iglesia para encontrar todo esto. Tenía necesidad de que la Iglesia fuera hacia él, algo así como hacen los médicos cuando visitan a las personas. El medicamento es el mismo, en todas partes, para curar el cuerpo o para sanar el alma. Es extraordinario cuántos medicamentos contiene un abrazo.*

## AM World Directory

Nous donnons la triste nouvelle du décès, le 4 avril 2002, après longue et pénible maladie, de Msgr Constantino Stefanetti, Directeur National de l'Apostolat de la Mer d'Italie à partir de 1987.

L'Apostolat de la Mer perd un de ses plus grands témoins de l'amour du Christ et de l'Eglise envers nos frères et sœurs qui vivent sur mer et des fruits de la mer.

Nous exprimons nos condoléances à sa famille, à l'Eglise italienne, à ses amis et à tous les membres de l'A.M.I. qui l'ont aimé et apprécié.

Dernière nouvelle

*N'oubliez pas de vous enregistrer au XXIème Congrès Mondial de l'Apostolat de la Mer (Rio de Janeiro, 29 Septembre – 5 Octobre 2002).*

### ***Acronyms & abbreviations***

A mariners' instant guide to some of the acronyms and abbreviations in use at sea and ashore.

*Compiled by The Nautical Institute*

**DLat** - difference in latitude

**ETA** - estimated time of arrival

**DGPS** – Differential Global Positioning System

**ETD** - estimated time of departure

**DLong** - difference in longitude

**EU** - European Union

**DnV** – Det Norske Veritas

**FCC** - fully cellular containership

(classification society)

**FCO** - financed, constructed and operated

**DOC** - document of compliance

**FTP** - file transfer protocol

(as per ISM Code)

**FNI** - Fellow of The Nautical Institute

**DP** - dynamic positioning

**FO** – fuel oil

**DR** - dead reckoning

**FPSO** – floating production, storage and

**DSC**- Dangerous Goods, Solid Cargoes  
and Containers, IMO

offloading system

**DSS** - decision support system

**FSA** - formal safety assessment

**Dwt** - deadweight tonnes

**GLA** - General Lighthouse Authority

**ECDIS** - electronic chart display and  
information system

**GL** - Germanischer Lloyd (classification society)

**ECS** - electronic chart system

**Glonass** - Global navigation satellite system

**EEZ** - exclusive economic zone

**GMDSS** - global maritime distress and safety system

**ENC**– electronic navigation chart

**GMT** - Greenwich mean time

**Epirb**– emergency position indicating  
radio beacon

**GOC** - general operators' certificate with

regard to GMDSS

**GPS** - global positioning system

**GT** - gross tonnes

*(To be continued)*

**Pontificio Consejo para la Pastoral  
de los Migrantes e Itinerantes**  
**Palazzo San Calisto - Ciudad del Vaticano**  
Tel. +39-06-6988 7131  
Fax +39-06-6988 7111  
e-mail: [office@migrants.va](mailto:office@migrants.va)  
<http://www.stellamaris.net>

